

东方文明终于懂得
暴力无法抵达彼岸

甘地自传

我追求真理的历程

〔印〕莫·卡·甘地 著
启蒙编译所译



上海社会科学院出版社
Shanghai Academy of Social Sciences Press

甘地自传

我追求真理的历程

The Story of My Experiments with Truth: An Autobiography

[印] 莫·卡·甘地 著

启蒙编译所 译



上海社会科学院出版社

Shanghai Academy of Social Sciences Press

图书在版编目 (CIP) 数据

甘地自传：我追求真理的历程 / [印] 甘地著；启蒙编译所译. —上海：上海社会科学院出版社，2014

ISBN 978-7-5520-0751-0

I. ①甘… II. ①甘… ②启… III. ①甘地, M.K. (1869~1948) — 自传 IV. ①K833.517=5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 290352 号

甘地自传：我追求真理的历程

著 者：[印] 莫·卡·甘地

译 者：启蒙编译所

责任编辑：章斯睿 唐云松

出 版 人：缪宏才

出版发行：上海社会科学院出版社

上海淮海中路622弄7号 电话63875741 邮编200020

<http://www.sassp.org.cn> Email: sassp@sassp.org.cn

印 刷：山东鸿君杰文化发展有限公司

开 本：890×1240毫米 1/32开

印 张：18.5

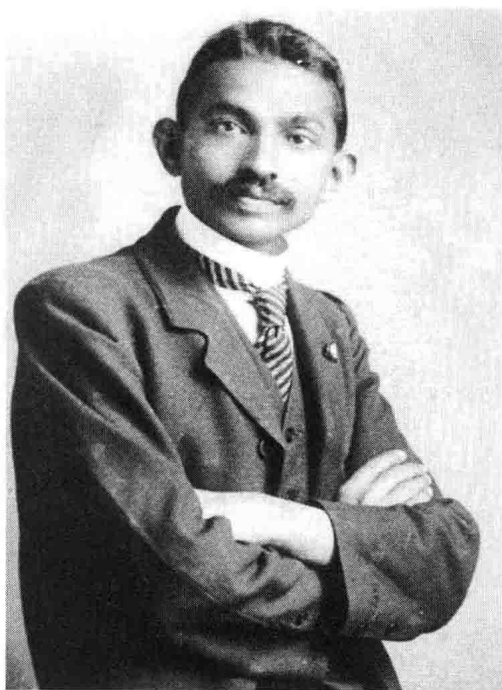
插 页：3

字 数：460千字

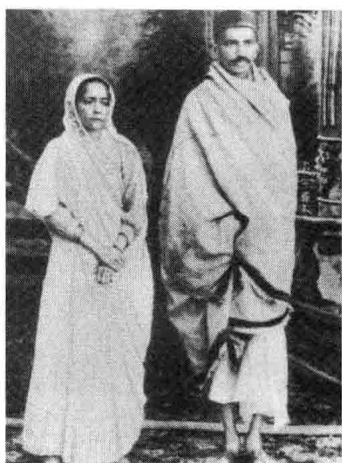
版 次：2015年5月第1版 2015年5月第1次印刷

ISBN 978-7-5520-0751-0/K·261 定价：56.00元

版权所有 翻印必究



甘地 1893 年在到达南非不久时的留影。作为一名年轻律师，他这时的穿着符合自己的身份和社会地位。



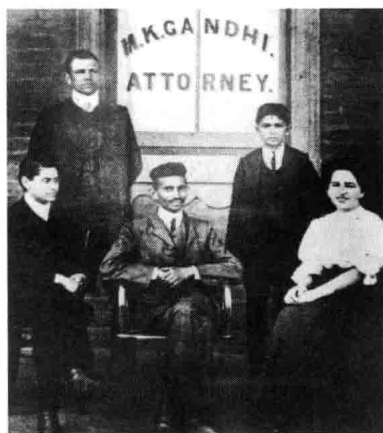
甘地和妻子加斯杜白



加斯杜白和她的 4 个儿子



1890年，青年甘地（前排右一）在伦敦与素食者协会会员们合影。

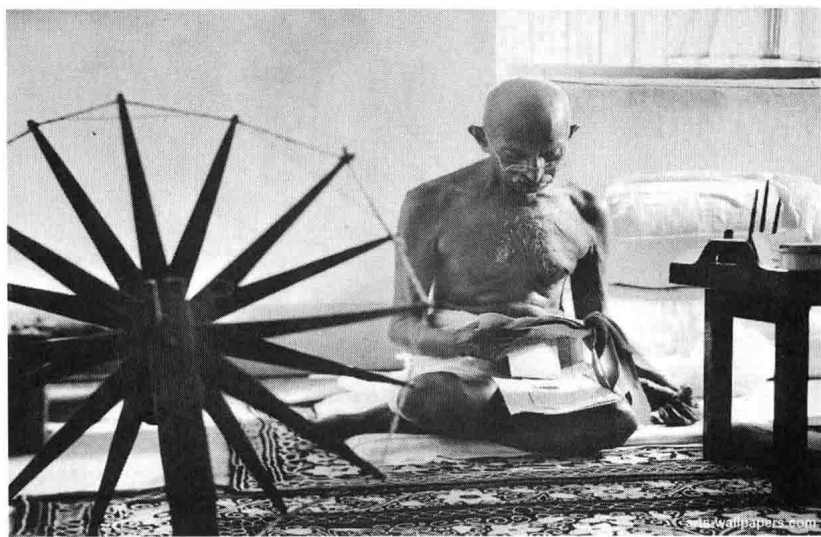


1905年，甘地（中）在约翰内斯堡他的办公室前。



1912年戈卡尔（前排右四，当时他是国大党温和派领袖，也是国大党声望最高的领导人之一，甘地非常敬重他）访问南非，他与甘地（前排左四）及其合作者以及南非印度侨民社区成员合影。

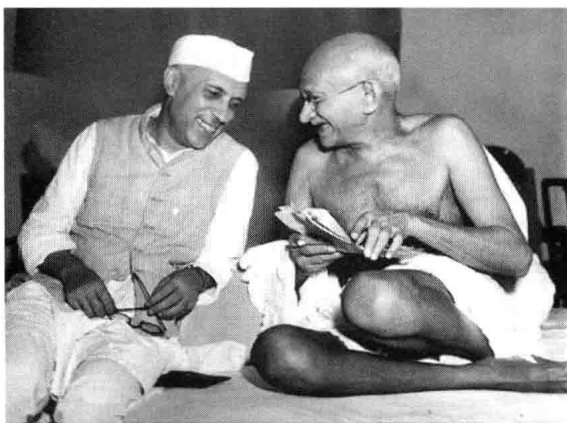
甘地在南非的最后阶段的留影。此后的岁月里，他的衣着还会发生若干次变化，越来越简朴。他的手杖作为一个标志，也作为一种实用的辅助器具，始终出现在他往后的游行示威活动中。



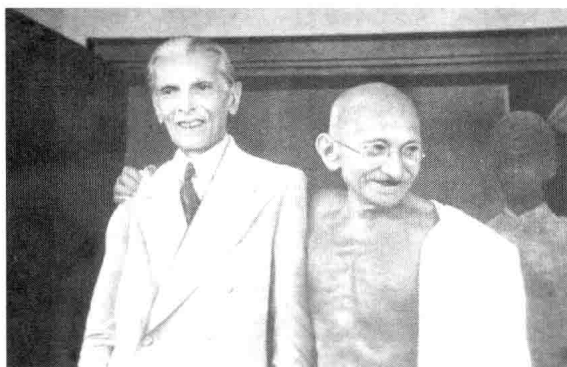
甘地提倡以非暴力方式抵制英国统治和英国商品，手纺车运动便是其中一项内容。他鼓励印度人自己生产棉布，拒绝购买英国布匹。



1931 年，伦敦人隆重欢迎前来参加圆桌会议的甘地。



1942 年，甘地和尼赫鲁在国大党的一次大会上碰面。



甘地和穆罕默德·阿里·真纳合影。在独立斗争最关键的一年，真纳将成为甘地的死对头。

绪 言

四五年前，由于我几个最亲近的同事的建议，我答应了写一部自传。我已经着手写作，但第一页还没写完，孟买的暴动发生了，于是这工作便停顿下来。接着便发生了一系列事件，导致我被囚于耶罗弗达狱中。捷朗达斯先生当时和我同狱，他要我把别的事情搁下，继续写完我的自传。我回答他说，我已为自己订好了一个学习计划，除非完成这个计划，我不打算再做别的事情。其实，如果在耶罗弗达狱中服满刑期，我真的可以写完自传，因为我获释后，还有一年的时间可以写完。这时史华密·阿南德又提出这个建议，而我也已经完成了《南非非暴力抵抗运动史》，我便准备为《新生活》写我的自传。史华密要我单独写一本书出版，可是我没工夫。我只能一周写一章，每周我总得给《新生活》写点东西，那么写自传不是很好吗？史华密同意这个办法，于是我只好硬着头皮干起来。

然而有一个敬畏上帝的朋友，在我沉默的日子向我表示他的怀疑。他说：“您怎么这样冒失，写自传是西洋人的特殊爱好。除了那些受了西洋人影响的人，我不知道东方有谁写过自传。而且您想写什么？要是明天您否定了今天自以为有原则的东西，如果将来您

改变了今天的计划，那些根据您的言论和行为而行事的人不是要犯错误了吗？您难道不觉得不写自传这样的东西，至少现在不写，不是更好一些吗？”

这种说法对我有些影响。不过我的用意倒不在于写一部真正的自传。我只是想把自己追求真理的经历讲出来，因为我没有别的，只有这种经历，这个故事采取自传的形式倒是真的。然而只要这个故事的每一页所说的都是我的经历，采取什么形式，我倒不在乎。我相信，或者至少这种信念使我得意，就是把所有和经历相关的部分写出来，对读者不会是没有益处的。我在政治方面的经历不但印度都知道了，“文明的”世界也多少知道一些了。这些经历对我倒没有多大价值，因此它们为我所挣得的“圣雄”的尊荣，价值就更小了。这个称号常常使我感到痛苦，而且我不记得有什么时候，它曾使我得意过。然而我当然愿意把我在精神上的体验说出来，这些只有我自己知道，而且我在政治方面所具有的那种力量无不得自于此。如果这些体验真正是属于精神上的，那就没什么值得自吹自擂的了。它们只能让我更加谦虚。我越是回顾过去，就越发觉得自己不行。我想达到的——三十年来我所致力和争取达到的——就是自我实现，面对面看着上帝，达到“莫克萨”^①。我为此目的而生，为此目的而行，孜孜以求其实现。凡是我所说的和所写的，以及我在政治方面的一切冒险，无一而不导向这同一目的；但是因为我一直相信，对一个人可能的事，对所有人也是可能的，所以我的实验并不是关起门来而是公开进行的，我并不认为这个事实削弱了它们的精神价值。有些事是只有一个人和他的造物主才知道的。这些当然只可意会不可言传。我所要说的经历不属于这类，不过它们是精神上的，或者不如说是道德上的，因为宗教的本质就是道德。

① 莫克萨（Moksha）意为脱离生与死的自由，近似“解脱”之意。

只有那些属于宗教的、大人小孩都能理解的事情，才包括在这个故事里面。只要我能够以一种平和谦虚的精神来讲，其他很多人会找到他们进军的食粮。我还不敢说这些经历已尽善尽美。我敢于宣称的只是像一个科学工作者那样，他虽然以极端的准确、远见和细致进行实验，却从来不敢宣称他的结论就是最终的，而对它们采取一种虚心的态度。我经历过深刻的自我反省，一再探求自己，并且检查和分析每一种心理状态。然而我还远远不敢宣称我的结论就是最后的，无误的。只有一样我敢于宣称，这也就是我所说的这一点。对我来说，它们是绝对正确的，而且似乎暂时是最后的。因为如果不然，我就不能根据它们采取行动，而我采取的每个步骤都是根据它们加以接受或拒绝，从而据以行事。而且只要我的行动使我的理性和良心感到满足，那我就必须坚决地按照我原来的结论行事。

如果我只是讨论一些学院式的原理，当然不该写自传。然而我的目的是说明这些原理的各种实践上的应用。我给我打算写的这些篇章起一个题目《我追求真理的历程》。这当然包括非暴力、独身生活和其他一些被认为与真理不同的行为的原则。然而对我来说，真理便是至高无上的原则，它包括无数其他的原则。这个真理不单指言论的真实，也指思想的真实，不只是我们所理解的相对真理，而是绝对的真理，永恒的原理，即上帝。关于上帝，有无数定义，因为他的表现是多方面的。这些表现令我惊奇和敬畏，有段时间还令我惶恐。然而我只把上帝当作真理来崇拜。我还没有找到他，但我正在追求他。我为了达到这个愿望，宁肯牺牲最珍贵的东西。即使所要求的牺牲是我的生命，我希望能够把它贡献出来。然而只要我还不能实现这个绝对真理，我就得坚持自己理解的相对真理。那个相对真理同时还必须是我的光辉、护身符和防护物，虽然这条道路象刀刃那么径直，狭窄而锐利，对我来说，它却是最便捷而轻易的。就连我犯的喜马拉雅山似的大错误，似乎也很渺小，因为我已严于

此道。这条道路已使我免于悲愁，而我已按照自己的灯光前行。我在前进过程中常常隐约看见绝对真理，即上帝的一点光辉，而且只有他是真实的，其他一切都是不真实的信念，天天都在我心里成长。让那些愿意的人了解一下这种信念是怎样在我心里滋长的，如果可以，让他们分享我的实验，分享我的信念。更进一步的信念一直在我心中成长：凡对我可能的事，对一个小孩也是可能的，而且我有充分的理由这样说。追求真理的工具既简单也困难。对于一个高傲的人，它们似乎是完全不可能的，而对一个无辜的孩童，却完全是可能的。追求真理的人应当比尘土还要谦虚。世界可以把尘土踏在脚下，但追求真理的人必须谦虚到为尘土所践踏。只有这样，也只有到那时，他才能一瞥真理。至富和妙友^①之间的对话极其清楚地说明了这一点。基督教和伊斯兰教也充分地证明了这个问题。

如果我在这几页所写的让读者感到骄傲，那么他就应当肯定我所追求的一定有什么错误，而我所瞥见的不过是海市蜃楼罢了。让成千上万像我这样的人毁灭吧，让真理盛行。千万不要让象我这样以毫厘之差判断错误的生命来降低真理的标准。

我希望且恳求不要有人把以下几章所发表的意见当成权威。这里所谈的一些体验可以当作一种图解，人人都可以根据自己的所好和能力参照它来进行试验。我相信，假如只限于这个范围，这些图解就是确实有帮助的，因为我既不算掩饰也不打算少说任何应当说的丑事。我希望把自己所有的错误都告诉读者。我的目的是要描写自己在非暴力抵抗中的经历，而不是要说自己的为人有多好。对自己的判断，我将尽可能做到严格而真切，因为我要别人也这样。

① 至富（Vasishtha）和妙友（Vishvamitra）是印度史诗《罗摩衍那》中两个化敌为友的圣人。妙友属刹帝利，至富属婆罗门。有一次妙友想偷至富的神牛，引起激战，最后妙友伏罪，并承认至富的种姓高于自己的种姓，不再有所逾越。

根据这个标准来衡量自己，我必须同首陀罗齐声高呼：

哪里有一个坏人，
像我这样邪恶而招人烦？
我已抛弃我的造物主，
我是一个没有信仰的人。

因为我还离他那么遥远，这使我非常痛苦。我完全明白，他统治着我生命中的每一次呼吸，而我是他的后代。我知道我离他那么遥远是因为我还有不良的感情，可是我还不能完全摆脱这种感情。

不过我得就此止住了。我只好在下一章开始这个真正的故事。

莫·卡·甘地

1925年11月26日于沙巴玛第学院

绪 言	I
第 1 章 家世	1
第 2 章 童年	4
第 3 章 童婚	7
第 4 章 初为人夫	11
第 5 章 中学时光	14
第 6 章 一场悲剧（上）	18
第 7 章 一场悲剧（下）	21
第 8 章 偷窃与赎罪	25
第 9 章 父亲的过世与我的双重羞愧	28

第 10 章	宗教一瞥·····	31
第 11 章	准备赴英·····	35
第 12 章	被逐出种姓·····	40
第 13 章	抵达伦敦·····	43
第 14 章	我的选择·····	47
第 15 章	扮演英国绅士·····	51
第 16 章	改变·····	55
第 17 章	饮食试验·····	59
第 18 章	以羞怯为盾·····	63
第 19 章	谎言之蚀·····	67
第 20 章	了解各种宗教·····	71
第 21 章	罗摩给无助者以帮助，给弱者以力量·····	75
第 22 章	纳拉扬·亨昌德罗·····	78
第 23 章	世博会·····	82
第 24 章	取得了律师资格证，然后呢？·····	84
第 25 章	我的无助·····	87
第 26 章	赖昌德巴伊·····	90
第 27 章	我该如何开始生活·····	94
第 28 章	受理第一宗案子·····	98
第 29 章	第一波冲击·····	102
第 30 章	准备赴南非·····	106
第 31 章	抵达纳塔尔·····	109
第 32 章	若干经历·····	113
第 33 章	前往比勒陀利亚途中·····	117
第 34 章	更多艰辛·····	121
第 35 章	抵达比勒陀利亚的第一天·····	126
第 36 章	与基督徒接触·····	130

第 37 章	寻求与印度人接触·····	134
第 38 章	做“苦力”是怎么回事·····	137
第 39 章	为官司做准备·····	141
第 40 章	内心的宗教躁动·····	145
第 41 章	谋事在人，成事在天·····	149
第 42 章	定居纳塔尔·····	152
第 43 章	纳塔尔印度侨民代表大会·····	157
第 44 章	种族歧视·····	161
第 45 章	巴拉颂达朗·····	165
第 46 章	三英镑的人头税·····	168
第 47 章	比较研究各种宗教·····	172
第 48 章	持家·····	176
第 49 章	归国·····	180
第 50 章	回到印度·····	184
第 51 章	两种激情·····	188
第 52 章	孟买会议·····	192
第 53 章	浦那和马德拉斯·····	195
第 54 章	速归·····	198
第 55 章	暴风雨的声音·····	201
第 56 章	风暴·····	204
第 57 章	考验·····	208
第 58 章	暴风雨后的宁静·····	213
第 59 章	儿童教育·····	216
第 60 章	服务精神·····	219
第 61 章	禁欲（上）·····	222
第 62 章	禁欲（下）·····	226
第 63 章	简单的生活·····	230

第 64 章	布尔战争·····	233
第 65 章	卫生改革与饥荒救济·····	236
第 66 章	返回印度·····	238
第 67 章	重归印度·····	242
第 68 章	文员与听差·····	245
第 69 章	在国大党全国代表大会上·····	248
第 70 章	寇松勋爵的招待会·····	251
第 71 章	和戈克利相处的那一个月（上）·····	254
第 72 章	和戈克利相处的那一个月（中）·····	257
第 73 章	和戈克利相处的那一个月（下）·····	260
第 74 章	在贝拿勒斯·····	263
第 75 章	定居孟买·····	267
第 76 章	信仰受到考验·····	270
第 77 章	重返南非·····	274
第 78 章	爱的努力付诸东流？·····	277
第 79 章	来自亚洲的专制者·····	280
第 80 章	忍气吞声·····	283
第 81 章	鼓舞人心的奉献精神·····	286
第 82 章	反省的结果·····	288
第 83 章	对素食主义的奉献·····	292
第 84 章	体验水土疗法·····	295
第 85 章	一个警告·····	298
第 86 章	同权力的斗争·····	301
第 87 章	一次神圣的回忆与忏悔·····	304
第 88 章	与欧洲人密切往来（上）·····	307
第 89 章	与欧洲人密切往来（下）·····	310
第 90 章	《印度舆论》·····	313

第 91 章	苦力定居点还是苦力隔离区？	316
第 92 章	黑死病（上）	319
第 93 章	黑死病（下）	322
第 94 章	火烧侨民定居点	325
第 95 章	一本书的魔力	328
第 96 章	菲尼克斯办事中心	331
第 97 章	第一个晚上	334
第 98 章	波拉克放手一搏	337
第 99 章	上帝所庇佑的人	340
第 100 章	家事一瞥	344
第 101 章	祖鲁人“叛乱”	347
第 102 章	心的探寻	350
第 103 章	非暴力抵抗运动的开启	353
第 104 章	更多饮食试验	355
第 105 章	加斯杜白的勇气	358
第 106 章	家里的非暴力抵抗	362
第 107 章	致力于自制	365
第 108 章	禁食	368
第 109 章	当校长	371
第 110 章	文字训练	374
第 111 章	精神训练	377
第 112 章	良莠不齐	380
第 113 章	以禁食作为苦行赎罪	382
第 114 章	去见戈克利	385
第 115 章	我在战争中的角色	388
第 116 章	精神上的困境	391
第 117 章	小型非暴力抵抗运动	394